

**BIBLIOTĒKA KĀ
UNIVERSITĀTES INFORMĀCIJAS
UN MĀCĪBU TELPA**

**A LIBRARY AS
UNIVERSITY INFORMATION
AND EDUCATION SPACE**

**Bibliotēka kā
universitātes informācijas
un mācību telpa**

**A Library as
University Information
and Education Space**

Latvijas Universitātes Bibliotēka
The Library of the University of Latvia

2014

Роль Отдела украинской литературы Академической библиотеки Латвийского университета в процессе интеграции украинцев Латвии

Виктор Урвачёв

Академическая библиотека Латвийского университета.

Заведующий отделом

The role of the Ukrainian Literature Department of the Academic Library of the University of Latvia in the process of the integration of Ukrainians in Latvia

Viktor Urvachev

Academic Library of the University of Latvia. Head of Department

Аннотация. Статья содержит результаты деятельности Отдела украинской литературы Академической библиотеки Латвийского университета с момента его основания в 2004 году по лето 2013 года по интеграции украинцев в Латвии. Подробно разобрана деятельность на примере его участия в реализации «Основных направлений государственной политики в сфере национальной идентичности, гражданского общества и политики интеграции в 2012-2018 годах», выработанных Министерством культуры Латвийской Республики, описаны вехи в становлении и развитии, международное сотрудничество, работа по интеграции украинцев в Латвии на примере международных выставок, а также международные конференции. В статье также подробно рассмотрена история создания Отдела украинской литературы, его функции, сформулированы дальнейшие планы деятельности Отдела украинской литературы. Статья предназначена для ученых, студентов-социологов, работников библиотек, работников культуры Латвии и Украины.

Ключевые слова: Академическая библиотека Латвийского университета, интеграция, культура, Латвия, наука, Отдел украинской литературы, украинцы.

Abstract. The article contains results of the activity of the Ukrainian Literature Department of the Academic Library of the University of Latvia since its foundation in 2004 till the summer of 2013, in the field of the integration of Ukrainians in Latvia. The article includes detailed study of the activities of the Ukrainian Literature Department in the realization of the «Main directions of the state policy in the field of the national identity, civil society, and integration policy in 2012 - 2018» which was adapted by the Ministry of Culture of the Republic of Latvia. It describes the milestones of the development, international cooperation, integration activities of Ukrainians in Latvia based on examples of international exhibitions and conferences. Likewise, the article describes the history of the formation of the Ukrainian Literature Department, lists its functions and formulates its plans. This article is intended for scientists, sociology students, librarians, and all those people employed in the field of Latvian and Ukrainian culture.

Keywords: Academic Library of the University of Latvia, culture, integration, Latvia, science, Ukrainians, Ukrainian Literature Department.

Введение

Роль Отдела украинской литературы (ОУЛ) Академической библиотеки Латвийского университета в процессе интеграции украинцев Латвии заслуживает особого внимания, так, как это четвертая по численности группа национальных меньшинств Латвии (около 53 000 тыс. украинцев) («Официальный портал «Министерство иностранных дел Латвийской Республики», b.g.). Первые известия об украинцах в Латвии появились в XIX веке. В конце XIX века в Латвии проживало более тысячи украинцев (Jēkabsons, 2007; Dribins, 1995). Показательно, что именно данная общность людей, проживающих в Латвии, уже с начала 90-х годов прошлого века начала активно интегрироваться в социальную, культурную,

научную и др. сферы общественной жизни Латвии.

Основные направления государственной политики в сфере национальной идентичности, гражданского общества и политики интеграции в 2012-2018 годах

Документ «Основные направления государственной политики в сфере национальной идентичности, гражданского общества и политики интеграции в 2012- 2018 годах» был одобрен Постановлением No 542 от 20 октября 2011 года Кабинета Министров Латвийской Республики («Официальный портал «Министерство культуры Латвийской Республики», b.g.). Утверждению вышеупомянутого документа предшествовало широкое общественное обсуждение: проводились региональные форумы, встречи с экспертами, были организованы консультативные советы, а также общественные обсуждения с привлечением большого числа специалистов. Уполномоченное ведомство получило около 350 предложений. Таким образом, цели политики определены следующим образом: в Латвии должен существовать крепкий, сплоченный народ, должна присутствовать национальная и демократическая община, которая обеспечивает: сохранение и обогащение латышского языка, культуры и национальной идентичности, европейских демократических ценностей, уникального культурного пространства. Для реализации вышеупомянутых установок определены три основных направления действий: гражданское общество и интеграция, национальная идентичность: язык и культурное пространство, сплоченная социальная память. Возрастает роль ОУЛ Академической библиотеки Латвийского университета в интеграционной политике, например, организация выставок, лекций, семинаров, конференций. ОУЛ является полноценным центром межкультурных коммуникаций.

Основные цели Отдела украинской литературы

Фонд ОУЛ образован и развивается, чтобы способствовать интеграции и развивать двусторонние отношения Латвии и Украины в сфере обмена научной и культурной информацией, а также предоставлять научно-информационные услуги. Основная часть работы ОУЛ составляет информирование общественности об украинской науке, культуре и литературе, а также о других актуальных событиях общественной жизни Украины, организовывать семинары, конференции, выставки, способствовать налаживанию контактов между ОУЛ и украинскими государственными и общественными организациями («Официальный портал «Академическая библиотека Латвийского Университета», b.g.).

Вехи в становлении и развитии

За девять лет существования ОУЛ проделал существенную работу по созданию и сохранению фонда украинской литературы. В 2001 году в Латвийской Академической библиотеке был открыт Отдел австрийской и швейцарской литературы. Он успешно работал. Исходя из накопленного опыта, в 2003 году было предложено создать на базе Латвийской Академической библиотеки Украинский информационный центр (УИЦ), который играл бы важную роль в углублении и развитии латвийско-украинских отношений, сохранении национальной и культурной идентичности украинцев в Латвии и одновременно способствовал осознанию населением Латвии культурных ценностей живущих здесь украинцев. Эта инициатива была поддержана Союзом украинцев Латвии (СУЛ). Между

Латвийской Академической библиотеки и СУЛ был подписан договор о совместном сотрудничестве в этом центре. УИЦ был открыт 5 октября 2004 года. На открытии, которое проходило в торжественной обстановке, присутствовали с латвийской стороны: министр образования и науки Латвийской Республики Юрис Радзевичс, министр по особым поручениям по делам общественной интеграции Нилс Муйжниекс, Президент Академии наук Латвии Юрис Экманис и др., Посол Украины в Латвии Мирон Янкив, Посол Латвии в Республике Украина Андрис Вилцанс, директор Латвийской Академической библиотеки Вента Коцере, а с украинской стороны – министр иностранных дел Константин Грищенко. После своей речи К. Грищенко подарил центру очень ценные книги и спутниковую антенну, чтобы все новейшие мировые новости, в том числе и из Украины, по возможности быстрее поступали в УИЦ. В ходе открытия между Латвийской Академической библиотекой и Посольством Украины в Латвии было подписано «Соглашение о сотрудничестве», которое действует по сей день («3-я Международная конференция», 2006).

С 2009 года ОУЛ является структурным подразделением Академической библиотеки Латвийского университета, общая площадь отдела составляет 30 квадратных метров. На данный момент фонд насчитывает более 1,8 тысяч книг и периодических изданий в различных областях науки, а также художественную литературу и незаменимый справочный фонд. Библиотека является единственной украинской библиотекой в Европейском союзе. Фонд отдела является существенным подспорьем для студентов, а также преподавателей Латвийского университета по причине своей уникальности в Латвии. Основу фонда составляют книги, полученные из министерств, главных научных библиотек Украины, учреждений культуры, частные дарения физических лиц и др.



Рис. 1. Открытие Отдела украинской литературы в Латвийской Академической библиотеке в Риге, 5 октября 2004 года

Международное сотрудничество

Академическая библиотека Латвийского университета наладила тесное и продуктивное сотрудничество со многими научными, культурными организациями и украинскими высшими учебными заведениями. Тесные контакты имеются с главной библиотекой Украины, Национальной библиотекой Украины имени В. И. Вернадского, которая за все время больше всего подарила (около 500) книг

(«Официальный портал «Национальная библиотека Украины имени В. И. Вернадского», b.g.). Более ста новых книг, изданных в Республике Украина, подарила Национальная Научная Медицинская Библиотека Украины («Официальный портал «Национальная Научная Медицинская Библиотека Украины», b.g.). Посольство Украины в Латвии подарило значительное число ценных книг, литературных альманахов и периодических изданий по различным отраслям науки, а также новейшую художественную литературу. Велика роль бывшего посла Украины в Латвии профессора, поэта и переводчика Рауля Чилачавы, книги которого вызывают стойкий интерес, как среди украинских, так и среди большого числа латышских читателей (Čilačava, 2006). Одна из его лучших книг, «Трехцветное солнце», в которой представлены стихи, афоризмы, дневниковые записи Райниса и Аспазии не только на латышском и украинском, но даже и на грузинском языке (Rainis, 2007). Большой интерес среди латышской и украинской культурной общественности вызывают различные культурные мероприятия, организованные Академической библиотекой Латвийского университета и ОУЛ в сотрудничестве с Посольством Украины в Латвии и Посольством Латвии в Республике Украина, украинскими общественными объединениями, высшими учебными заведениями, известными библиотеками, музеями Украины (Дзилна, 2006).

Работа по интеграции украинцев в Латвии на примере международных выставок

В 2005 году Латвийская Академическая библиотека при поддержке УИЦ издала книгу латышского поэта Иманта Зиедониса «Эпифании» (руководитель проекта В. Коцере) на украинском языке (Зиедонис, 2005), поскольку сочинения И. Зиедониса уже были переведены на многие языки и очень популярны в Республике Украина. Данное мероприятие имело большое значение для культурной жизни украинцев Латвии и местной интеллигенции. И. Зиедонис пояснял, что «Эпифании» – это греческое слово, которое означает отсвет, откровение, как говорил сам автор: «Это маленькие импульсы, маленькие вспышки, в свете которых отдельные моменты жизни высвечиваются особенно ярко ...» Это издание на конкурсе искусства книги «Zelta Ābele 2005» («Золотая яблоня – 2005») было признано лучшей книгой латышской прозы, а также на 7-й Киевской международной книжной ярмарке получила диплом как лучшая книга, изданная на украинском языке за рубежом.

С 2006 года УИЦ принимает активное участие в организации праздника славянской культуры «Славянский венок». У руководителя местной украинской общины Ивана Омельчука родилась идея объединить усилия всех вангажских славянских общин и организовать праздник. Идею поддержали местное самоуправление, Секретариат министра по особым поручениям по делам общественной интеграции, ряд спонсоров, основным из которых является акционерное общество «Латвияс газе». Фестиваль представляет собой грандиозное театрализованное действие. За основу берутся народные песни, танцы, обряды, традиции. Участники выступают в национальных костюмах на специально сооруженной сцене на фоне выразительных художественных декораций. Интересной особенностью стало участие в фестивале коллективов, которые состоят из целых семей. Каждый раз специально созданный комитет, в состав которого входят руководители диаспор и организаторы фестиваля, выбирает тему (девиз) мероприятия. И выбранную тему раскрывают тщательно отрежиссированные представления украинских, белорусских и русских

коллективов, каждое на своем национальном языке.

В 2006 года в Сейме Латвийской Республики первый раз была открыта выставка плакатов, документов и фотографий из архивов Украины, посвященная памяти жертв голода в этой стране в 1932-1933 годах. Сначала данная выставка была открыта в Латвийской Академической библиотеке, в Сейме Латвийской Республики ее открыл депутат Дзинтарс Расначс, Посол Украины в Латвии Рауль Чилачава высоко оценил культурно-политическое значение данной выставки в контексте положительной динамики отношений двух дружественных стран: Латвии и Украины.

В 2008 году по случаю Дня независимости Украины была открыта выставка украинской книги (Дзилна, 2008). На открытии выставки, организованном совместно с Посольством Украины в Латвии, были представлены книги, изданные нашими соседями, и книги украинских поэтов и переводчиков, которые живут и работают в Латвии (Čilačava, 2006). Книги Посла Украины в Латвии Рауля Чилачавы заняли значительное место в данной коллекции: переводы на украинский и грузинский язык латвийских поэтов – Райниса и Аспазии, Александра Чака и Ояра Вацietиса. Гости могли познакомиться с новейшими книгами, изданными в Республике Украина за последние годы. В ходе данного мероприятия Посольство Украины в Латвии подарило УИЦ более тридцати книг по истории, экономике и культуре. Безусловно, работа УИЦ была по достоинству оценена. Член Консультативного совета по делам национальных меньшинств при президенте Латвии Виктор Стефанович в своем выступлении особо подчеркнул значимость открывшейся выставки в общественной жизни латвийских украинцев, и заметил, что она особенно важна накануне Дня независимости Украины.

В 2009 году ОУЛ вступил в новую стадию развития. Прошло литературное мероприятие, посвященное 200-летию со дня рождения Николая Гоголя и открытие литературной выставки (Чилачава, 2011). Также прошло открытие книги – антологии украинской классической и современной поэзии «Ветер с Украины», которое было значимым событием в культурной жизни Латвии («Vējš no Ukrainas», 2009).

В 2010 году состоялось литературное мероприятие, посвященное 196-летию со дня рождения Тараса Шевченко, также были организованы и оригинальная выставка «Украинская Вселенная» и другие мероприятия, посвященные данному юбилею (Пилип, 2010).

В 2011 году состоялась международная научно-практическая конференция «100 лет со дня основания украинской диаспоры в Латвии: историческое наследие и проблема сохранения национальной идентичности в обстановке глобализации». Конференция была организована при участии Объединения украинских обществ Латвии, при поддержке Посольства Республики Украина в Латвии. Часть культурных мероприятий проходила в Академической библиотеке Латвийского университета. В связи с 20-й годовщиной независимости Украины 27 декабря 2012 года бывшая заведующая ОУЛ Сармите Дзилна получила Почетную грамоту Министерства иностранных дел Республики Украина «За благотворную работу по сохранению национального культурного своеобразия и этнической идентичности украинцев, проживающих в Латвии, установление связей с Украиной и создание ее позитивного образа».

В 2012 году в Академической библиотеке Латвийского университета также прошло мероприятие, посвященное памяти жертв голода в Республике Украина в 1932-1933 годах, при содействии Посольства Республики Украина в Латвии.

В 2012-2013 годах плодотворная деятельность продолжилась. Состоялось

открытие фотовыставки знаменитого фотохудожника Владимира Оглоблина из Харькова «Близкое» («Официальный портал «Латвийский Университет»», b.g.). Состоялось принятие в дар семидесяти четырех книг от Национальной библиотеки Украины им. В. Вернадского посвященное Дню соборности Украины. 2 мая 2013 года автор принимал участие в международном фестивале писанок «Писанковый рай – 2013» в Киеве («Официальный портал «Посольство Латвийской Республики в Республике Украины»», b.g.). Фестивалю предшествовала масштабная подготовка к данному событию с привлечение партнеров в Латвии: Елгавского Украинского культурного центра «Джерело», Рижской Украинской средней школы и др. Развивалось сотрудничество с Елгавским Украинским культурным центром «Джерело», в партнерстве с которым ОУЛ организовал национальный конкурс детских рисунков «Я живу в Латвии». На конкурсе оценивались работы украинских детей младшего возраста, постоянно проживающих в Латвии. Также ОУЛ принимал участие в проекте «Saredzēt! Sadzirdēt! Saprast! Rīkoties!», который был организован Центром современного искусства («Burti nāk!», 2013). На базе Академической библиотеки Латвийского университета существует Латвийско-украинский координационный совет, целью которого является расширение сотрудничества с высшими учебными заведениями Украины, углубление сотрудничества в сфере науки, образования, культуры, туризма, и экономики. Для достижения вышеупомянутых целей привлекаются физические и юридические лица. Заседания Совета проходят в среднем раз в квартал.



Рис. 2. Директор Академической библиотеки Латвийского университета Вента Коцере, Посол Республики Украина в Латвийской Республике Анатолий Олийник, Заведующий Отделом украинской литературы Виктор Урвачёв во время мероприятия, посвященного принятию в дар книг от Национальной библиотеки Украины им. В. Вернадского по случаю Дня соборности Украины, в Академической библиотеке Латвийского университета, 22 января 2013 года



Рис. 3. Заведующий Отделом украинской литературы Виктор Урвачёв, директор Академической библиотеки Латвийского университета Вента Коцере и дети во время конкурса детских рисунков «Я живу в Латвии», в Академической библиотеке Латвийского университета, 2013 год

Международные конференции

В 2005 году УИЦ принимал активное участие во 2-й Международной научно-практической конференции «Украинцы в Балтии» (Čiłačava, 2006). Работа конференции проходила в секциях, где было прочитано много интересных докладов, включавших такие важные вопросы, как исторические и политические аспекты жизни украинской диаспоры в Балтии, образование украинцев в Балтии, балтийская украинистика и украинская балтистика, современное украинское искусство в Балтии и целый ряд других тем. УИЦ содействовал подготовке семинара Украинского центра социальных исследований «Этникос», помогая отобрать литературу из фондов Латвийской Академической библиотеки для первой темы семинара – о свадебных обрядах украинцев и народов Балтии, а также сделав перевод на латышский язык части тезисов докладов и активно участвуя как в самом семинаре, так и в издании книг (Лисогорова, 2008). Одним из самых запоминающихся был визит в Академическую библиотеку Латвийского университета Евгения Чолия, Президента Всемирного конгресса украинцев летом 2012 года. В ходе своего визита Евгений Чолий высоко оценил роль ОУЛ в процессе интеграции украинцев в Латвии (Vikmanis, 2012). Другим запоминающимся высоким гостем был Голова Верховной Рады Украины Владимир Литвин, который посетил Академическую библиотеку Латвийского университета летом 2012 года. По его словам: «Было очень приятно ознакомиться в Академической библиотеке Латвийского университета с редкими изданиями, в которых отображена жизнь украинцев в Латвии на протяжении нескольких столетий. Отдел украинской литературы организован с особой теплотой. Я получил совместное исследование латвийских и украинских ученых о латышах в Харькове. Если существует взаимопонимание в таких тонких сферах, то будет и плодотворное сотрудничество в сфере экономике.» В будущем ОУЛ планирует активизировать свою деятельность, реализовать новые проекты для углубления интеграции украинцев в Латвии,

расширения взаимоотношений между Латвией и Украиной в сфере науки и культурно-информационной сфере (Jēkabsons, 2009). О работе ОУЛ неоднократно были опубликованы статьи и прочитаны доклады на разных конференциях и семинарах (Дзилна, 2006; Дзилна, 2007; Дзилна, 2009; Лебедева, 2012; Мажан, 2011; Стефанович, 2004; Стефанович, 2006).

Сохраняя свою идентичность и активно участвуя в жизни страны, украинцы Латвии участвуют в создании мультикультурного общества, и главной целью интеграционных процессов является развитие человека, как личности и как гражданина. В дальнейшем необходимо продолжать сотрудничать с украинцами Латвии, государственными и негосударственными организациями, средствами массовой информации в целях организации положительного имиджа ОУЛ, а также рассмотреть пути и перспективы предоставления информации об Украине в ближайшем будущем.



Рис. 4. Высокопреосвященнейший Александр, Митрополит Рижский и всея Латвии и заведующий Отделом украинской литературы Виктор Урвачёв во время открытия выставки «Древняя славянская книга в Латвии», в Академической библиотеке Латвийского университета, 4 июня 2013 года

Список используемых источников информации

Список используемых источников информации

1. Burti nāk! – Rīga, 2013. – 17 lpp.
2. Čilačava, R. Smilšu pulkstenis = Песочные часы: dzejoļu krājums / R. Čilačava. – Rīga, 2006. – 325 lpp.: il.
3. Dribins, L. Ukraini Latvijā / L. Dribins. – Rīga, 1995. – 68 lpp.
4. Jēkabsons, M. Ukrainas Informācijas centrs Latvijas Akadēmiskajā bibliotēkā [elektroniskais resurss] / M. Jēkabsons // Bibliotēku Pasaule. – 2009. – Nr. 46. – 15-19. lpp. – Pieejams: <http://academia.lndb.lv/xmlui/handle/1/989>.
5. Jēkabsons, Ē. Ukraini Latvijā / Ē. Jēkabsons // Mazākumtautības Latvijā: vēsture un tagadne / sast. L. Dribins. – Rīga, 2007. – 266.-277. lpp.

6. Rainis, J. Trejkrāsainā saule / Rainis un Aspazija; izd. idejas, koncepcijas un priekšv. aut., tulk. ukraiņu un gruzīnu val. R. Čilačava. – Rīga: Hekate, 2007. – 203 lpp.
7. Vējš no Ukrainas = Вітер з України: [ukraiņu klasiskās un mūsdienu dzejas antoloģija] / [izd. idejas un priekšv. aut. R. Čilačava; sast.: I. Auziņš, R. Čilačava. – Rīga: SIA Bonmark, 2009. – 384 lpp.
8. Vikmanis, Ģ. Rosina nespēlētis ar savas valsts valodu: [saruna ar Ukrainas Augstākās Rādas spīkeru Volodimiru Litvinu] / Ģ. Vikmanis // Latvijas Avīze. – 2012. – 4 jūl.
9. 3-я Международная конференция «Культурное наследие украинцев стран Балтии в контексте общественной интеграции»: сборник докладов. – Рига: JUMI, 2006. – С.59.
10. Дзилна, С. Вклад Украинского Информационного центра Латвийской Академической библиотеки в формирование культурных и литературных связей украинского и латышского обществ / С. Дзилна // Ін-т досліджень діаспори, Центр соціальних досліджень «Етнікос», Ін-т історії України НАНУ; ред. кол. І. Винниченко (від. ред.). – Київ: Геопринт, 2007. – С.65.- 68.
11. Дзилна, С. Значение Украинского информационного центра Латвийской академической библиотеки в расширении межкультурных отношений // Многообразие культур: от прошлого к будущему: сборник материалов международного научно-практического семинара (24-25 мая 2008 г.) / С. Дзилна; Латвийская акад. б-ка, Балтийская междунар. акад., Харьковский нац. ун-т им. В.Н. Каразина; ред.-сост. И. Маркина. – Рига: Балтийская междунар. акад., 2009. – С.10-17.
12. Дзилна, С. Основные направления деятельности Украинского информационного центра / С. Дзилна // 3-я Международная конференция «Культурное наследие украинцев стран Балтии в контексте общественной интеграции»: сборник докладов. – Рига, 2006. – С.57-65.
13. Дзилна, С. Украинский информационный центр Латвийской Академической библиотеки: становление и перспективы / С. Дзилна // Историчний архів: наукові студії / Мін. освіти і науки України. Миколаївський державний гуманітарний ун-т ім. П. Могили, Ін-т укр. Археографії та джерелознавства ім. М. С. Грушевського НАН України; гол. ред. П.С. Сохань. – Миколаїв, 2008. – Вип.1. – С.177-178.
14. Дзилна, С. Украинский информационный центр – основание и перспективы развития // Starptautiskā zinātniski praktiskā konference Bibliopolis XX «Bibliotēka un sabiedrība: mijiedarbības iespējas», Tilieši, Latvija, 2006. gada 6.-9. jūn: materiālu krājums / Latvijas Akadēmiskā bibliotēka, Lietuvas Zinātņu akadēmijas bibliotēka; sast. I. Šveice. – Rīga: LAB, 2006. – 102.-109.lpp.
15. Зієдонис, І. Епіфанії / І. Зієдонис; з латиської мови переклала В. Силава; ил. Я. Глейздс. – Рига: Латв. Акад. б-ка, 2005. – 143 с.: ил.
16. Лебедева, Н. Счастье гения в потомках/ Н. Лебедева // Вести сегодня. – 2012. – 15 марта.
17. Лисогорова, Н. Этнографические студии [благодарность автора также Украинскому информ. центру ЛАБ и С. Дзилны при подготовке кн.] / подготовил, авт. текст Н. Лисогорова – Рига: Noļda, 2008. – 96 с.: ил. Официальный портал «Всемирный Конгресс Украинцев» [online]. – Доступен: www.ukrainianworldcongress.org.

18. Мажан, Т. Мы любим свою Родину! / Т. Мажан // Телеграф. – 2011. – 24 авг.
19. Официальный портал «Академическая библиотека Латвийского Университета» [online]. – Доступен: <http://www.acadlib.lv/>.
20. Официальный портал «Латвийский Университет» [online]. – Доступен: <http://www.lu.lv>.
21. Официальный портал «Министерство иностранных дел Латвийской Республики» [online]. – Доступен: <http://www.am.gov.lv/>.
22. Официальный портал «Министерство культуры Латвийской Республики» [online]. – Доступен: http://www.km.gov.lv/lv/doc/nozaru/integracija/Pamatnostadnes/KMPam_071011_integ.pdf.
23. Официальный портал «Национальная библиотека Украины имени В. И. Вернадского» [online]. – Доступен: <http://www.nbuv.gov.ua/>.
24. Официальный портал «Национальная Научная Медицинская Библиотека Украины» [online]. – Доступен: <http://www.library.gov.ua/>.
25. Официальный портал «Посольство Латвийской Республики в Республике Украины» [online]. – Доступен: <http://www.am.gov.lv/ukraine>.
26. Пилип, Л. «Украинская Вселенная» в Латвии [online]: [в связи с открытием выставки рок-певицы, журналистки, вышивальщицы А. Рудницкой «Украинская Вселенная» в АБ ЛУ 21 окт. 2010 г.] / Л. Пилип. – [Киев]: MooN, 2010. – Доступен: <http://news.rudnytska.com.ua/php/print.php?nma=news&id=212>; <http://www.radiosvoboda.org/articleprintview/2202040.html>.
27. Стефанович, В. Плекати духовну спадщину: [в связи с открытием Украинского информационного центра в Латв. академ. б-ке] / В. Стефанович // Вісник. – 2004. – № 5, жовтень. – С.[1].
28. Стефанович, В. Украинцы Латвии: «Наш дом – здесь!» [online]: [интервью в связи с междунар. научн.-практ. конф. «Украинцы Балтии и сотрудничество с ЛАБ] / В. Стефанович / Chas-daily.com. – [Рига]: gorod.lv, 2006. – Доступен: <http://www.gorod.lv/prensa/23374/ukraintsyi-latvi-nash-dom-zdes-.->
29. Чилачава, Р. Приближение к Латвии: откровения посла / Р. Чилачава. – Рига, 2011. – С.122-125.